

# 1. 中国チョコレート

## 製品外観



# 原材料・栄養成分表示

配料: 牛奶巧克力(白砂糖, 可可脂, 脱脂乳粉, 可可液块, 乳脂肪, 乳糖, 食用植物油, 乳化剂(大豆磷脂), 食用香精), 白砂糖, 食用植物油, 全脂乳粉, 乳糖, 酸奶粉, 冻干黄桃碎(黄桃, 白砂糖), 蔓越莓果脯, 冻干树莓碎, 复合麦片(含小麦粉), 食品添加剂(乳化剂(聚甘油蓖麻醇酸酯, 大豆磷脂), 酸度调节剂(柠檬酸)), 食用香精。可能含有微量坚果仁成分。脱脂乳粉含量:  $\geq 8.9\%$ 。全脂乳粉含量:  $\geq 4.8\%$ 。酸奶粉含量:  $\geq 2.3\%$ 。冻干黄桃碎含量:  $\geq 0.8\%$ 。蔓越莓果脯含量:  $\geq 0.8\%$ 。冻干树莓碎含量:  $\geq 0.2\%$ 。产品类型: 混合型巧克力制品

每份(1块平均12.5克)含有		营养成分表	
项目	每100克(g)	NRV%	
能量	2289千焦(kJ)	27%	286kJ
蛋白质	6.2克(g)	10%	脂肪
脂肪	31.5克(g)	52%	3.9g
-饱和脂肪	18.4克(g)	92%	3%
-反式脂肪	0克(g)		6%
碳水化合物	59.2克(g)	20%	% 营养素参考值
钠	72毫克(mg)	4%	

	原文	和訳																																																
原材料	<p>配料: 牛奶巧克力(白砂糖, 可可脂, 脱脂乳粉, 可可液块, 乳脂肪, 乳糖, 食用植物油, 乳化剂(大豆磷脂), 食用香精), 白砂糖, 食用植物油, 全脂乳粉, 乳糖, 酸奶粉, 冻干黄桃碎(黄桃, 白砂糖), 蔓越莓果脯, 冻干树莓碎, 复合麦片(含小麦粉), 食品添加剂(乳化剂(聚甘油蓖麻醇酸酯, 大豆磷脂), 酸度调节剂(柠檬酸)), 食用香精。可能含有微量坚果仁成分。脱脂乳粉含量: <math>\geq 8.9\%</math>。全脂乳粉含量: <math>\geq 4.8\%</math>。酸奶粉含量: <math>\geq 2.3\%</math>。冻干黄桃碎含量: <math>\geq 0.8\%</math>。蔓越莓果脯含量: <math>\geq 0.8\%</math>。冻干树莓碎含量: <math>\geq 0.2\%</math>。产品类型: 混合型巧克力制品</p>	<p>原材料名: ミルクチョコレート(砂糖、カカオバター、脱脂粉乳、カカオマス、乳脂肪、乳糖、食用植物油脂、乳化剤(大豆レシチン)、食品フレーバー)、砂糖、食用植物油脂、全粉乳、乳糖、ヨーグルトパウダー、フリーズドライ黄桃粉砕(黄桃、砂糖)、クランベリーフルーツ、フリーズドライラズベリー粉砕、複合オートミール(小麦粉を含む)、食品添加物(乳化剤(ポリグリセリンリシノール酸、大豆レシチン)、酸性度調整剤(クエン酸)、食品フレーバー。微量のナッツ成分が含まれている場合がある。脱脂粉乳含有量: <math>\geq 8.9\%</math>。全脂粉乳含有量: <math>\geq 4.8\%</math>。ヨーグルトパウダー含有量: <math>\geq 2.3\%</math>。フリーズドライ黄桃粉砕含有量: <math>\geq 0.8\%</math>以上。クランベリーフルーツ含有量: <math>\geq 0.8\%</math>以上。フリーズドライラズベリー粉砕含有量: <math>\geq 0.2\%</math>以上。商品タイプ: ミックスチョコレート製品</p>																																																
栄養成分表示	<table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>每100克(g)</th> <th>NRV%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>能量</td> <td>2289千焦(kJ)</td> <td>27%</td> </tr> <tr> <td>蛋白质</td> <td>6.2克(g)</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>脂肪</td> <td>31.5克(g)</td> <td>52%</td> </tr> <tr> <td>-饱和脂肪</td> <td>18.4克(g)</td> <td>92%</td> </tr> <tr> <td>-反式脂肪</td> <td>0克(g)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>碳水化合物</td> <td>59.2克(g)</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>钠</td> <td>72毫克(mg)</td> <td>4%</td> </tr> </tbody> </table> <p>每份(1块平均)12.5克)含有            能量: 286kJ 3%            脂肪: 3.9g 6%            %营养素参考值</p>	項目	每100克(g)	NRV%	能量	2289千焦(kJ)	27%	蛋白质	6.2克(g)	10%	脂肪	31.5克(g)	52%	-饱和脂肪	18.4克(g)	92%	-反式脂肪	0克(g)		碳水化合物	59.2克(g)	20%	钠	72毫克(mg)	4%	<p>栄養成分表示</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>100g 当たり</th> <th>NRV%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>エネルギー</td> <td>2289kcal</td> <td>27%</td> </tr> <tr> <td>たんぱく質</td> <td>6.2g</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>脂質</td> <td>31.5g</td> <td>52%</td> </tr> <tr> <td>-飽和脂肪酸</td> <td>18.4g</td> <td>92%</td> </tr> <tr> <td>-非飽和脂肪酸</td> <td>0g</td> <td></td> </tr> <tr> <td>炭水化物</td> <td>59.2g</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>ナトリウム</td> <td>72mg</td> <td>4%</td> </tr> </tbody> </table> <p>1個(12.5g)当たり NRV%            エネルギー 286kcal 3%            脂質 3.9g 6%            %栄養素推定値</p>	項目	100g 当たり	NRV%	エネルギー	2289kcal	27%	たんぱく質	6.2g	10%	脂質	31.5g	52%	-飽和脂肪酸	18.4g	92%	-非飽和脂肪酸	0g		炭水化物	59.2g	20%	ナトリウム	72mg	4%
項目	每100克(g)	NRV%																																																
能量	2289千焦(kJ)	27%																																																
蛋白质	6.2克(g)	10%																																																
脂肪	31.5克(g)	52%																																																
-饱和脂肪	18.4克(g)	92%																																																
-反式脂肪	0克(g)																																																	
碳水化合物	59.2克(g)	20%																																																
钠	72毫克(mg)	4%																																																
項目	100g 当たり	NRV%																																																
エネルギー	2289kcal	27%																																																
たんぱく質	6.2g	10%																																																
脂質	31.5g	52%																																																
-飽和脂肪酸	18.4g	92%																																																
-非飽和脂肪酸	0g																																																	
炭水化物	59.2g	20%																																																
ナトリウム	72mg	4%																																																



## 2. 中国クッキー（小麦粉を使ったスナック）

### 製品外観



# 原材料・栄養成分表示

**营养成分表**

项目	每100克	NRV%
能量	1872千焦	22%
蛋白质	7.2克	12%
脂肪	17.0克	28%
—反式脂肪	0克	
碳水化合物	64.5克	22%
膳食纤维	3.0克	12%
钠	300毫克	15%
维生素A	240微克视黄醇当量	30%
维生素B <sub>2</sub>	0.42毫克	30%
钙	300毫克	38%

每份50克, 约5片饼干, 本包装约含3份。  
NRV=营养素参考值

**配料:** 小麦粉, 白砂糖, 全燕麦片, 食用植物油, 全麦粉, 乳粉, 聚葡萄糖, 全荞麦颗粒, 全大麦粉, 全黑麦粉, 食品添加剂(氧化羟丙基淀粉, 碳酸氢钠, 双乙酰酒石酸单双甘油酯, 焦磷酸二氢二钠, 碳酸氢铵, 大豆磷脂, 柠檬酸, 果胶), 碳酸钙, 食用盐, 维生素(醋酸维生素A, 核黄素), 食用香精。

以下配料添加量不低于相应百分比:  
小麦粉 45.0%, 全燕麦片 13.5%, 全麦粉 3.3%, 全荞麦颗粒 1.8%, 全大麦粉 0.4%, 全黑麦粉 0.4%, 乳粉 2.8%。

每100克本产品中慢消化淀粉的含量不低于20克, 碳水化合物缓慢释放。

**过敏原信息:** 含有小麦、燕麦、荞麦、大麦、黑麦、大豆制品和乳制品。此生产线也加工含有蛋制品、坚果和芝麻制品的产品。

**贮存条件:** 存放于阴凉干燥处, 避免阳光直射。  
生产日期同批号(年/月/日):  
请见包装侧面  
保质期: 9个月  
产品标准号:  
GB/T 20980  
酥性饼干  
产品合格

20200713 C1

原文

和訳

原材料	<p>配料:小麦粉,白砂糖,全燕麦片,食用植物油,全麦粉,乳粉,聚葡萄糖,全荞麦颗粒,全大麦粉,全黑麦粉,食品添加剂(氧化羟丙基淀粉,碳酸氢钠,双乙酰酒石酸单双甘油酯,焦磷酸二氢二钠,碳酸氢铵,大豆磷脂,柠檬酸,果胶),碳酸钙,食用盐,维生素(醋酸维生素A,核黄素),食用香精。</p>	<p>原材料名:小麦粉、砂糖、オートミール、食用植物油脂、全粒粉、乳粉、ポリデキストロース、そば粉、大麦粉、ライ麦粉、食品添加物(ヒドロキシプロピル、デンプン、重炭酸ナトリウム、ジアセチル酒石酸モノグリセリド、ピロリン酸二水素二ナトリウム、重炭酸アンモニウム、大豆レシチン、クエン酸、ペクチン)、炭酸カルシウム、食塩、ビタミン(ビタミンAアセテート、リボフラビン)、フレーバー。</p>																																	
营养成分表示	<p>营养成分表 每100克 NRV%</p> <p>能量 1872 千焦 22%</p> <p>蛋白质 - 72 克, 12%</p> <p>脂肪 17.0 克 28%</p> <p>一反式脂肪 0 克</p> <p>碳水化合物 64.5 克 22%</p> <p>膳食纤维 3.0 克 12%</p> <p>钠 300 毫克, 15%</p> <p>维生素 A 240 微克视黄醇当量 30%</p> <p>维生素 B2 0.42 毫克 30%</p> <p>钙 1300 毫克 38%</p>	<p>营养成分表示</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>100g 当たり</th> <th>NRV%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>エネルギー</td> <td>1872kcal</td> <td>22%</td> </tr> <tr> <td>たんぱく質</td> <td>72g</td> <td>12%</td> </tr> <tr> <td>脂 質</td> <td>17.0g</td> <td>28%</td> </tr> <tr> <td>-非飽和脂肪酸</td> <td>0g</td> <td></td> </tr> <tr> <td>炭水化物</td> <td>64.5g</td> <td>22%</td> </tr> <tr> <td>植物繊維</td> <td>3.0g</td> <td>12%</td> </tr> <tr> <td>ナトリウム</td> <td>300mg</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>ビタミン A</td> <td>240mgレチノール同等量</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>ビタミン B2</td> <td>0.42mg</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>カルシウム</td> <td>1300mg</td> <td>38%</td> </tr> </tbody> </table>	項目	100g 当たり	NRV%	エネルギー	1872kcal	22%	たんぱく質	72g	12%	脂 質	17.0g	28%	-非飽和脂肪酸	0g		炭水化物	64.5g	22%	植物繊維	3.0g	12%	ナトリウム	300mg	15%	ビタミン A	240mgレチノール同等量	30%	ビタミン B2	0.42mg	30%	カルシウム	1300mg	38%
項目	100g 当たり	NRV%																																	
エネルギー	1872kcal	22%																																	
たんぱく質	72g	12%																																	
脂 質	17.0g	28%																																	
-非飽和脂肪酸	0g																																		
炭水化物	64.5g	22%																																	
植物繊維	3.0g	12%																																	
ナトリウム	300mg	15%																																	
ビタミン A	240mgレチノール同等量	30%																																	
ビタミン B2	0.42mg	30%																																	
カルシウム	1300mg	38%																																	



### 3. 中国ガム

#### 製品外観



# 原材料・栄養成分表示



原文		和訳
原材料	配料: 食品添加剂(山梨糖醇, 硬脂酸镁, 阿斯巴甜(含苯丙氨酸), 安赛蜜, 蔗糖素, 亮蓝铝色淀, 纽甜), 食品用香精, 食用植物油, 表没食子儿茶素没食子酸酯(0.05%)。	原材料名: 食品添加物(ソルビトール、ステアリン酸マグネシウム、アスパルテーム(フェニルアラニン)、アセスルファミカリウム、スクラロース、ブリリアントブルーアルミニウムレイク、ニウスイート)、食品フレーバー、食用植物油脂、没食子酸エピガロカテキン(0.05%)。
营养成分表示	营养成分表 每份 2.1 克 (约 3 粒) 每盒约 17 份 NRV% 能量 21 千焦 0 % 蛋白质 0 克, 0 % 脂肪 17.0 克 28 % 碳水化合物 2.0 克 1 % 一糖 0 克 0 % 钠 0 毫克 0 %	栄養成分表示 1 セット 2.1g(3 粒) 当たり 1 箱は 17 セットが あり 項目 1 セット 当たり 栄養素 参考値 % エネルギー 21 kcal 0 % たんぱく質 0g 0 % 脂 質 17.0g 28 % 炭水化物 2.0g 1 % 一砂糖 0g 0 % ナトリウム 0mg 0 %

## 4. 中国冷凍・チルド食品

### 製品外観





# 原材料・栄養成分表示

## 产品信息

配料：小麦粉、饮用水、猪肉、鸡肉、杏鲍菇、洋葱、青菜、木耳、磷酸酯双淀粉、淀粉、酿造酱油（含焦糖色）、食用盐、白砂糖、味精、复合调味料、芝麻油、植物油、复配乳化剂（改性大豆磷脂、单、双甘油脂肪酸酯、酪蛋白酸钠、植物油）、D-异抗坏血酸钠、香辛料

致敏物质信息：本产品原料含有麸质的谷类、芝麻、大豆及其制品，生产此食品的生产线及配套设施也处理含有鱼类、奶类、花生、蛋类、甲壳纲类动物及其制品

贮存条件：请于-18℃以下冷冻保存（温度上升会影响产品品质）

生产日期及批号：见包装袋正面或封口处标示 保质期：-18℃条件下12个月  
本产品为速冻面米食品、生制品、含肉类（需加工后食用）

## 食用方法

- ① 蒸 无需解冻，除去外包装，水开后，隔水蒸制7~10分钟即可。
- ② 煎 平底锅大火预热后，锅底涂一层薄油，将饺子放入锅内，中火煎约2分钟，锅内加水浸没饺子底部，加盖中火煎4~6分钟至水干，饺子底部呈金黄色即可食用。
- ③ 微波 除去外包装，室温下稍解冻5~10分钟，放入微波盒内加盖，6只饺子，800W微波1分钟30秒，8只饺子微波2分钟，10只饺子微波2分30秒。微

## 公司信息

具体受委托生产者以日期后的字母为准：  
受委托生产者：无锡华顺民生食品有限公司（M）  
地址：无锡市惠山区钱桥街道晓陆路68号  
邮编：214151 电话：0510-83204227  
食品生产许可证号：SC11132020600120  
产地：江苏省无锡市

受委托生产者：福建安井食品股份有限公司（X）  
地址：厦门市海沧区新阳路2508号  
邮编：361022 电话：0592-6884923  
食品生产许可证号：SC11135020500034  
产地：福建省厦门市

委托者：无锡安井食品营销有限公司  
地址：无锡市惠山区钱桥街道晓陆路68号  
邮编：214151 电话：0510-83204227

受委托生产者：四川安井食品有限公司（S）  
地址：资阳市雁江区城东新区医药食品产业园加多宝大道12号  
邮编：641300 电话：028-26272733  
食品生产许可证号：SC11151200200053  
产地：四川省资阳市

## 营养成分表

项目	每100克	营养素参考值%
能量	838千焦	10%
蛋白质	6.4克	11%
脂肪	9.1克	15%
—反式脂肪酸	0克	
碳水化合物	23.1克	8%
钠	398毫克	20%

客户服务热线  
400-1166-033

（周一到周五，8:30-11:30 12:30-17:00）



## 原文

## 和訳

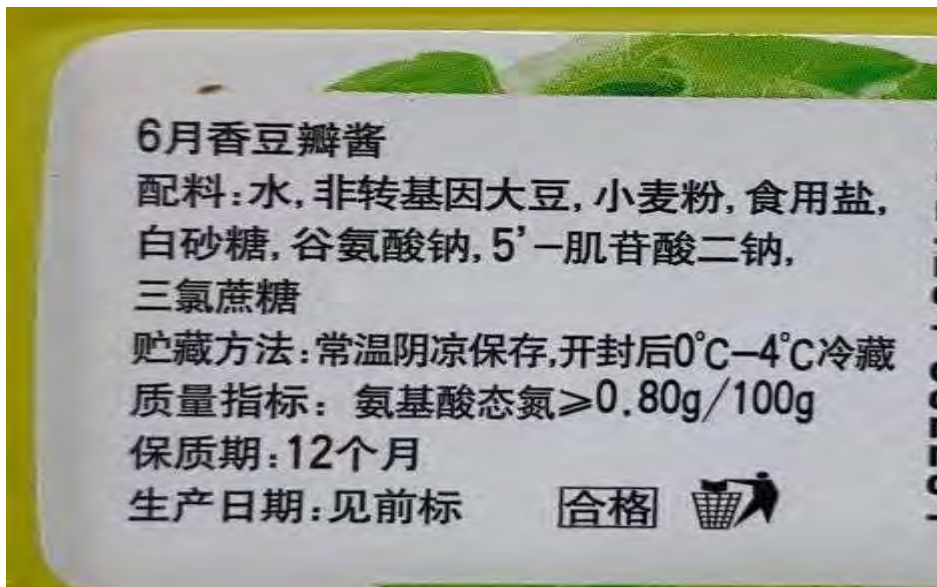
原材料	配料：小麦粉、饮用水、猪肉、鸡肉、杏鲍菇、洋葱、青菜、木耳、磷酸酯双淀粉、淀粉、酿造酱油（含焦糖色）食用盐、白砂糖、味精、复合调味料、芝麻油、植物油、复配乳化剂（改性大豆磷脂、单、双甘油脂肪酸酯、酪蛋白酸钠、植物油）、D-异抗坏血酸钠、香辛料	原材料名：小麦粉、飲料水、豚肉、鶏肉、エリンギ、タマネギ、青菜、キクラゲ、加工でんぷん、でんぷん、醸造醤油（カラメル色素を含む）、食塩、砂糖、グルタミン酸ナトリウム、配合調味料、ごま油、植物油、複合乳化剤（ヒドロキシ化レシチン、モノグリセリンおよびジグリセリン脂肪酸エステル、カゼインナトリウム、植物油）、D-イソアスコルビン酸ナトリウム、香辛料
营养成分表示	营养成分表 项目每100克营养素参考值% 能量 838千焦 10% 蛋白质 6.4克 11% 脂肪 9.1克 15% —反式脂肪酸 0克 碳水化合物 23.1克 8% 钠 398毫克 20%	栄養成分表示 項目 100g 当たり 栄養素参考値% エネルギー 838kcal 10% たんぱく質 6.4g 11% 脂質 9.1g 15% —非飽和脂肪酸 0g 炭水化物 23.1g 8% ナトリウム 398mg 20%

## 5. 中国調味料

### 製品外観



# 原材料・栄養成分表示



00448 营养成分表

项目	每份(15g)	NRV%
能量	87kJ	1%
蛋白质	1.8g	3%
脂肪	0.7g	1%
碳水化合物	1.8g	1%
钠	619mg	31%

原文		和訳																																				
原材料	配料：水，非转基因大豆，小麦粉，食用盐，白砂糖，谷氨酸钠，5'-肌苷酸二钠，三氯蔗糖	原材料名：水、非 GMO 大豆、小麦粉、食塩、砂糖、グルタミン酸ナトリウム、5'-イノシン酸二ナトリウム、スクラロース																																				
营养成分表示	<table border="1"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>每份 (15g)</th> <th>NRV%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>能量</td> <td>87KJ</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>蛋白质</td> <td>1.8g</td> <td>3%</td> </tr> <tr> <td>脂肪</td> <td>0.7g</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>碳水化合物</td> <td>1.8g</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>钠</td> <td>619mg</td> <td>31%</td> </tr> </tbody> </table>	项目	每份 (15g)	NRV%	能量	87KJ	1%	蛋白质	1.8g	3%	脂肪	0.7g	1%	碳水化合物	1.8g	1%	钠	619mg	31%	<table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>1食(15g)当たり</th> <th>NRV%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>エネルギー</td> <td>87 kcal</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>たんぱく質</td> <td>1.8g</td> <td>3%</td> </tr> <tr> <td>脂質</td> <td>0.7g</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>炭水化物</td> <td>1.8g</td> <td>1%</td> </tr> <tr> <td>ナトリウム</td> <td>619mg</td> <td>31%</td> </tr> </tbody> </table>	項目	1食(15g)当たり	NRV%	エネルギー	87 kcal	1%	たんぱく質	1.8g	3%	脂質	0.7g	1%	炭水化物	1.8g	1%	ナトリウム	619mg	31%
项目	每份 (15g)	NRV%																																				
能量	87KJ	1%																																				
蛋白质	1.8g	3%																																				
脂肪	0.7g	1%																																				
碳水化合物	1.8g	1%																																				
钠	619mg	31%																																				
項目	1食(15g)当たり	NRV%																																				
エネルギー	87 kcal	1%																																				
たんぱく質	1.8g	3%																																				
脂質	0.7g	1%																																				
炭水化物	1.8g	1%																																				
ナトリウム	619mg	31%																																				